

BRITISH COLUMBIA

Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn Homestay cho Học Sinh Quốc Tế K-12 (Mẫu Giáo-Lớp 12)

BỘ GIÁO DỤC VÀ GIỮ TRẺ | 2024



Ministry of
Education and
Child Care



Mở Đầu

VỀ CÁC NGUYÊN TẮC HƯỚNG DẪN HOMESTAY CHO HỌC SINH QUỐC TẾ K-12 (MẪU GIÁO-LỚP 12)

Mục đích của Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn Homestay cho Học Sinh Quốc Tế K-12 tại BC là cung cấp các tiêu chuẩn làm việc đồng nhất, hiệu quả nhất toàn tỉnh bang về homestay cho lớp K-12 của B.C.

Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn này đã do một nhóm làm việc gồm các khu học chánh K-12, các trường độc lập và đại diện của Bộ Giáo Dục & Giữ Trẻ soạn ra trong khoảng thời gian từ Tháng Mười 2014 đến Tháng Sáu 2015. Từ năm 2017 đến 2023, Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn này được những toán làm việc mở rộng gồm cả đại diện K-12 và hậu trung học trợ giúp cập nhật để phản ánh các thay đổi trong lãnh vực Giáo Dục Quốc Tế liên quan đến homestay. Các nguyên tắc này đại diện cho quan điểm chung về cách làm việc hiệu quả nhất trong ngành này.



Bộ Giáo Dục và Giữ Trẻ xin cảm tạ các tổ chức sau đây đã tham gia nhóm làm việc 2023:

- › Khu Học Chánh Số 6 (School District No. 6) (Rocky Mountain)
- › Khu Học Chánh Số 42 (School District No. 42) (Maple Ridge-Pitt Meadows)
- › Khu Học Chánh Số 44 (School District No. 44) (North Vancouver)
- › Khu Học Chánh Số 60 (School District No. 60) (Peace River North)
- › Khu Học Chánh Số 72 (School District No. 72) (Campbell River)
- › Khu Học Chánh Số 73 (School District 73) (Kamloops-Thompson)
- › Trường Cơ Đốc Highroad Academy (Highroad Academy Christian School)
- › Hội Giáo Dục Trường Công Quốc Tế (International Public School Education Association (IPSEA))
- › Liên Hội Trường Độc Lập (Federation of Independent School Associations (FISA))
- › Hội Đồng British Columbia về Giáo Dục Quốc Tế (British Columbia Council for International Education (BCCIE))
- › Langara College



HOMESTAY VÀ LUẬT LỆ

Luật liên bang, tỉnh bang và thành phố áp dụng cho homestays. Trách nhiệm của mỗi nhóm nêu trong tài liệu này là phải biết luật thích ứng. Mỗi nhóm cũng có trách nhiệm nhờ cố vấn pháp lý khi cần.



AI NÊN DỪNG CÁC NGUYÊN TẮC HƯỚNG DẪN NÀY

Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn Homestay cho Học Sinh Quốc Tế K-12 của B.C. xét đến những cách sắp xếp chỗ ở homestay ngắn hạn và dài hạn cho học sinh K-12 do các chương trình học sinh quốc tế tại B.C. quyết định hoặc theo các công ty homestay chuyên nghiệp làm việc với trường học và khu học chánh.

Tài liệu này cung cấp các tiêu chuẩn làm việc hiệu quả nhất, được chia thành sáu phần, cho những nhóm có liên quan đến việc sắp xếp, làm việc với hoặc tham gia homestays.

NHÓM		PHẦN
Những Nguồn Cung Cấp Chương Trình Homestay	Các công ty hoặc tổ chức sắp xếp chỗ ở homestay K-12 tại B.C.	Phần 1
Các Chương Trình Học Sinh Quốc Tế	Các trường hoặc khu học chánh tại B.C. nhận học sinh quốc tế	Phần 2
Các Gia Đình Tiếp Nhận	Các gia đình B.C. tiếp nhận học sinh quốc tế (còn gọi là 'gia đình homestay')	Phần 3
Học Sinh Quốc Tế K-12	Học sinh K-12 cư ngụ thường lệ ngoài B.C. và Canada đến B.C. theo học chương trình lớp K-12	Phần 4
Cha Mẹ/Người Giám Hộ của Học Sinh Quốc Tế	Cha mẹ hoặc người giám hộ được bổ nhiệm hợp pháp của học sinh quốc tế	Phần 5
Đại Lý của Học Sinh Quốc Tế	Cá nhân hoặc công ty trợ giúp học sinh quốc tế chọn quốc gia, thành phố và trường thích hợp để theo học	Phần 6

VỀ CHƯƠNG TRÌNH HOMESTAY TẠI BRITISH COLUMBIA

Tỉnh Bang British Columbia và các chương trình học sinh quốc tế của khu học chánh và trường độc lập tại B.C. hãnh diện về hệ thống giáo dục tầm cỡ thế giới của B.C., các cộng đồng đón mời của chúng tôi và môi trường thiên nhiên tuyệt vời của chúng tôi. Nhìn nhận là homestay giữ một vai trò thiết yếu trong kinh nghiệm của học sinh quốc tế, B.C. quyết tâm đem lại kinh nghiệm homestay có phẩm chất cao cho tất cả học sinh.

Homestay là một cách sắp xếp chính thức của một chương trình học sinh quốc tế, hoặc các đại diện của họ, để cho một học sinh quốc tế ở với một gia đình được phê chuẩn trong thời gian đi học. Gia đình này và nhà họ thường được gọi chung là 'homestay'. Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn của B.C. gọi gia đình này là 'gia đình tiếp nhận'. Học sinh homestay K-12 là một trẻ vị thành niên (tức là dưới 19 tuổi) từ bên ngoài B.C. đóng một khoản lệ phí để ở với một gia đình homestay và được cung cấp các bữa ăn, một phòng riêng, có gia đình trợ giúp, và nhiều kinh nghiệm văn hóa khác nhau.



Tại British Columbia, các khu học chánh và trường độc lập cung cấp homestay theo ba cách điều hành **khác nhau**:

1. Một số khu học chánh và trường độc lập điều hành các chương trình homestay của họ.
2. Một số trường và khu học chánh ký hợp đồng cho những nguồn cung cấp homestay khác điều hành các chương trình homestay của họ.
3. Một số khu học chánh hoặc trường độc lập có danh sách những nguồn cung cấp chương trình homestay cho cha mẹ và học sinh quốc tế.

Ngoài ra cũng có những nguồn cung cấp dịch vụ homestay, chẳng hạn như các công ty tư nhân hoặc websites, mà có thể không có liên hệ gì với một khu học chánh hoặc trường độc lập K-12. Một số cha mẹ và/hoặc học sinh quốc tế có thể nghĩ đến chuyện làm việc với một nguồn cung cấp chương trình homestay như vậy hoặc có thể cho học sinh ở với thân nhân hoặc bạn của gia đình. Cha mẹ và học sinh quốc tế đang xét đến những cách này có thể tham khảo với chương trình học sinh quốc tế của khu học chánh hoặc trường độc lập trước khi đi đến quyết định sau cùng. Chương trình học sinh quốc tế có thể có các chính sách hoặc tin tức trực tiếp liên quan đến những trường hợp này.

Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn

Nguồn cung cấp chương trình homestay là một tổ chức hoặc công ty sắp xếp homestays. Có khi chương trình homestay sẽ do nhà trường hoặc khu học chánh cung cấp, có khi nguồn cung cấp sẽ là một công ty hoặc tổ chức thuộc thành phần thứ ba.

PHẦN 1: TRÁCH NHIỆM CỦA NGUỒN CUNG CẤP CHƯƠNG TRÌNH HOMESTAY

Để cung cấp kinh nghiệm homestay tích cực nhất có thể đem lại cho học sinh quốc tế K-12, những nguồn cung cấp chương trình homestay phải:

- Duy trì một tiến trình chọn lọc các gia đình tiếp nhận và học sinh quốc tế để xác định xem có thích hợp hay không. Nên công bố bản ghi tiến trình chọn lọc gia đình tiếp nhận và nên có:
 - Lịch trình đến nhà xem xét và phỏng vấn cha mẹ tiếp nhận. Nên sắp xếp những lần Xem Xét Nhà ít nhất là hai năm một lần
 - Lịch trình Điều Tra Quá Trình Hình Sự và Điều Tra về Giới Để Bị Rủi Ro ba năm một lần đối với tất cả người lớn sống trong nhà
 - Hỏi những nguồn giới thiệu về cha (mẹ) của gia đình tiếp nhận khi cần
- Thu thập hồ sơ cá nhân/chi tiết liên lạc thích hợp và mới nhất về học sinh, cha mẹ/người giám hộ, người trông nom và/hoặc gia đình tiếp nhận, gồm:
 - Tên và họ pháp lý (tức là tên như được ghi trong sổ thông hành (hộ chiếu))
 - Phái tính
 - Tuổi
 - Chi tiết y tế liên hệ
 - Quốc gia cư trú
 - Địa chỉ
 - Số điện thoại và địa chỉ email để liên lạc
- Bảo đảm là tất cả dữ kiện thu thập và bất cứ tin tức nào do nguồn cung cấp chương trình homestay phân phối cũng đều tuân hành luật bảo vệ quyền riêng tư.
- Soạn và cung cấp một chương trình huấn luyện toàn diện cho các gia đình tiếp nhận mới để họ biết và hiểu cách làm việc hiệu quả nhất và lập ra một tiến trình cho các gia đình tiếp nhận thường lệ luôn luôn biết cách làm việc hiệu quả mới nhất.
- Sắp xếp cho tối đa là hai học sinh quốc tế ở với một gia đình tiếp nhận cùng lúc.
- Tránh sắp xếp cho cả học sinh quốc tế trường thành lẫn vị thành niên cùng ở chung một nhà trừ phi có lý do rõ ràng là làm như vậy sẽ có lợi cho học sinh đó như thế nào. Trong những trường hợp sắp xếp cho học sinh vị thành niên và trường thành ở cùng với nhau thì phải thông báo cho cha mẹ của học sinh vị thành niên biết về trường hợp này.
- Thông báo cho gia đình tiếp nhận về việc có thể có học sinh đến ở bằng cách dùng một mẫu tiêu chuẩn ghi tiểu sử học sinh có ghi ngày ở trọ, các nhu cầu đặc biệt, và quá trình liên hệ về y tế và hành vi.
- Liên lạc với học sinh, nhà trường, gia đình tiếp nhận và cha mẹ/người giám hộ và yểm trợ cho tất cả mọi người.
- Liên lạc thường lệ với học sinh quốc tế và gia đình tiếp nhận.
- Cung cấp chi tiết liên lạc khẩn cấp 24 giờ cho học sinh quốc tế và gia đình homestay.
- Thực thi và tiếp tục bảo đảm phẩm chất và các cơ chế đánh giá chương trình.
- Cung cấp các dịch vụ giải quyết tranh chấp (và cơ hội cho tất cả cùng đồng ý) cho cả gia đình tiếp nhận lẫn học sinh quốc tế.
- Duy trì các tiêu chuẩn và các thủ tục được công bố rõ ràng liên quan đến homestay, kể cả các thủ tục sa thải gia đình tiếp nhận trong những trường hợp có lý do chính đáng và thủ tục chuyển học sinh sang một gia đình tiếp nhận khác.
- Soạn các cẩm nang tham khảo riêng rẽ cho các gia đình tiếp nhận và cho học sinh quốc tế (và cha mẹ các em) để nêu rõ luật lệ, các tiêu chuẩn và thủ tục liên hệ. Cẩm nang nên có các tiêu chuẩn và thủ tục thích ứng cho toàn bộ kinh nghiệm homestay của gia đình tiếp nhận và học sinh quốc tế.

15. Thông tin về lệ phí được công bố rõ ràng gồm:
- A. Các Điều Khoản Thỏa Thuận – trả lệ phí cho ai và khi nào
 - B. Lệ phí homestay tính từng ngày và hằng tháng
 - C. Các dịch vụ bao gồm trong lệ phí
 - D. Lệ phí khác (chẳng hạn như lệ phí đưa đón tại phi trường hoặc cất giữ đồ đạc)
 - E. Chính sách hoàn lại tiền
16. Bảo đảm là các tài liệu và mẫu phát hành đều dùng ngôn ngữ bao gồm mọi giới tính và có chỗ ghi tên pháp lý và tên thích sử dụng nếu thích hợp.
17. Nếu thích hợp và nếu thực hiện được, giúp học sinh quốc tế tiếp xúc với một người có thể nói ngôn ngữ chính của học sinh. Người này có thể là đại lý, cha/mẹ, hoặc người liên lạc khác qua mạng.
18. Cho chương trình học sinh quốc tế, gia đình tiếp nhận, người trông nom hoặc cha mẹ/ người giám hộ của học sinh biết về các mối lo ngại về y tế hoặc sức khỏe tâm thần phát sinh trong thời gian ở trọ homestay nếu thích hợp.
19. Trợ giúp thêm về các tiêu chuẩn và thủ tục cùng các nhu cầu cần thiết cho học sinh homestay nhỏ tuổi hơn khi thích hợp.
20. Công bố các giới hạn về pháp lý của nguồn cung cấp chương trình homestay.

21. Thông báo cho học sinh quốc tế sắp đến ở với một gia đình tiếp nhận về những nguồn trợ giúp sau đây:
- A. **Đường Dây Trợ Giúp Trẻ Em B.C. (B.C. Helpline for Children - Đ.T.: 310-1234)**
Có thể gọi để trình báo khi có trẻ em hoặc thiếu niên dưới 19 tuổi bị hành hạ hoặc bỏ bê. Có nhiệm vụ pháp định phải trình báo về lo ngại của mình cho một nhân viên phụ trách an sinh trẻ em worker
 - B. **Điện Thoại Trợ Giúp Trẻ Em (Kids Help Phone - Đ.T.: 1-800-668-6868)**
Cố vấn và yểm trợ về sức khỏe tâm thần
 - C. **Trung Tâm Tài Nguyên Sức Khỏe Tâm Thần Kely (http://kelymentalhealth.ca)**
Những nguồn tài nguyên trợ giúp về các vấn đề sức khỏe tâm thần, sử dụng chất kích thích, thuốc men và sinh sống lành mạnh
 - D. **Dịch Vụ số 8-1-1 của HealthLink BC (Đ.T.: 811)**
Đường dây thông tin và cố vấn về sức khỏe miễn phí tại tỉnh bang British Columbia
 - E. **Đường Dây Trợ Giúp về Khủng Hoảng Muốn Tự Sát (Text/Đ.T.: 988) https://988.ca**
Liên lạc kín đáo, miễn phí, 24 giờ với nhân viên đáp ứng được huấn luyện để ngăn ngừa tự sát.
 - F. Các chọn lựa về hãng bảo hiểm y tế



PHẦN 2: TRÁCH NHIỆM CỦA CHƯƠNG TRÌNH HỌC SINH QUỐC TẾ

Để phát huy kinh nghiệm homestay tốt đẹp nhất có thể đem lại cho học sinh quốc tế K-12, các chương trình học sinh quốc tế nên:



Chương Trình Học Sinh Quốc Tế là toán hoặc đơn vị điều hành trong khu học chánh hoặc trường độc lập để sắp xếp và yểm trợ cho học sinh quốc tế trong thời gian các học sinh này theo học tại một trường K-12 ở B.C.



1. Nhận định người trông nom, do cha mẹ/người giám hộ chỉ định, mà người này có trách nhiệm chăm sóc mỗi học sinh quốc tế. Chương trình học sinh quốc tế nên nêu rõ các kỳ vọng của họ về người trông nom.
2. Soạn các thủ tục rõ ràng cho cha mẹ của gia đình tiếp nhận khi kết nối với trường của học sinh quốc tế ở với họ. Việc gia đình tiếp nhận tham gia với ELL/ESL hoặc với chương trình học tiếng Pháp/tiếng Pháp là ngôn ngữ thứ nhì, để yểm trợ, giúp học sinh đi học, và các sinh hoạt ngoài chương trình sẽ phát huy “mức độ gần gũi với nhà trường” và giúp học sinh học tập và thành công.
3. Soạn thủ tục và mẫu để liên lạc với cha mẹ/người giám hộ và người trông nom.
4. Trợ giúp cho gia đình tiếp nhận bằng các thủ tục giải quyết tranh chấp và các tiến trình giải quyết nhiều vấn đề khác nhau có thể xảy ra trong thời gian ở trọ homestay. Rất nên ghi rõ phải liên lạc khi nào và với ai nếu cần trợ giúp thêm.
5. Khuyến khích các gia đình tiếp nhận áp dụng Quy Tắc Hành Vi rõ rệt và có ý nghĩa. Nên nêu rõ và cho học sinh biết về các vấn đề như giới nghiêm, sử dụng internet, làm việc nhà, v.v... Điều quan trọng là phải bảo đảm tất cả mọi trách nhiệm đều thích hợp về mặt phát triển và thích hợp trong nhà.
6. Cung cấp cho gia đình tiếp nhận nhiều nguồn tài nguyên trợ giúp để yểm trợ học sinh quốc tế của họ học thêm Anh Ngữ hoặc Pháp Ngữ.
7. Công bố các giới hạn pháp lý của chương trình học sinh quốc tế.
8. Soạn thỏa thuận tham gia với học sinh và cha mẹ/người giám hộ gồm cả các kỳ vọng về hành vi của học sinh, các tiến trình giải quyết tranh chấp và các lý do sa thải khỏi chương trình homestay và/hoặc nhà trường/khu học chánh.

PHẦN 3: TRÁCH NHIỆM CỦA GIA ĐÌNH TIẾP NHẬN

Để phát huy kinh nghiệm homestay tốt đẹp nhất có thể đem lại cho học sinh quốc tế K-12, cha (mẹ) của gia đình tiếp nhận nên:

1. Cung cấp một môi trường chăm sóc, nuôi dưỡng và yểm trợ cho học sinh quốc tế.
2. Gia đình tiếp nhận phải cung cấp nhà ở không kỳ thị vì lý do phái tính, khuynh hướng tình dục, bản chất giới tính, chủng tộc, quốc tịch, ngôn ngữ, tôn giáo, và nền văn hóa hoặc di sản văn hóa.
3. Tuân hành tất cả luật lệ/các nguyên tắc hướng dẫn do nguồn cung cấp chương trình homestay ấn định khi tiếp nhận học sinh do nguồn đó giới thiệu.
4. Từ 25 tuổi trở lên, hoặc được chương trình học sinh quốc tế phê chuẩn là trường hợp ngoại lệ.
5. Bảo đảm là tất cả những người nội trú, khách trọ dài hạn (tức là những người trọ từ hai tuần trở lên), và khách thường xuyên đến thăm nhà trên 18 tuổi đã phải thông qua tiến trình Điều Tra Quá Trình Hình Sự và Điều Tra về Giới Để Bị Rủi Ro.
6. Đồng ý cho chương trình học sinh quốc tế và/hoặc nguồn cung cấp chương trình homestay xem xét nhà.
7. Các gia đình homestay phải thông báo cho nguồn cung cấp/chương trình homestay của tất cả những người sống trong nhà gồm cả các học sinh khác, khách thường xuyên đến thăm hoặc khách dài hạn, và những người đến ở sau khi học sinh đã đến trọ.
8. Nhận tối đa là hai học sinh quốc tế ở trọ homestay cùng lúc. Nên có những nhóm nói ngôn ngữ khác nhau ở chung trong nhà.
9. Tham khảo với Nguồn Cung Cấp/Chương Trình Homestay trước khi đồng thời nhận cả học sinh quốc tế trưởng thành và vị thành niên. Trong những trường hợp sắp xếp cho học sinh vị thành niên và trưởng thành ở chung nhà, cha mẹ của học sinh vị thành niên phải được thông báo về trường hợp này.
10. Cung cấp mỗi ngày ba bữa ăn bổ dưỡng và các bữa ăn vặt.
11. Cung cấp nhà ở sạch sẽ và gọn gàng với phòng ngủ riêng, có đồ đạc trần thiết đầy đủ, và có:
 - A. Một khu vực để bàn giấy, ghế và đủ đèn sáng để làm bài ở nhà
 - B. Phòng tắm, khăn giường và chăn mền và sử dụng tiện nghi giặt giũ
 - C. Một chỗ cất quần áo
 - D. Cách vào nhà như bất cứ người nào khác trong gia đình (chẳng hạn như chìa khóa nhà và mã số báo động, nếu có)
 - E. Internet để yểm trợ các mục tiêu giáo dục và liên lạc đều đặn với nhà
12. Bảo đảm nhà ở an toàn và tuân hành Bộ Luật Xây Cất BC và bất cứ luật lệ địa phương nào về xây cất (nếu thích ứng), và Bộ Luật về Hỏa Hoạn BC và luật bảo vệ cứu hỏa địa phương.
13. Bảo đảm an sinh tổng quát cho học sinh, nhờ chăm sóc y tế khi cần, và trình báo bất cứ vấn đề y tế, hành vi, hoặc sức khỏe tâm thần nào quan trọng cho nhà trường, người trông nom, nguồn cung cấp chương trình homestay và chương trình học sinh quốc tế.

Gia đình tiếp nhận, còn được gọi là 'gia đình homestay', là gia đình tại B.C. đón nhận một học sinh quốc tế vào ở trong nhà họ trong thời gian học sinh đó theo học tại một trường K-12 ở B.C.

14. Thông báo cho nhà trường hoặc chương trình học sinh quốc tế nếu học sinh uống rượu, sử dụng hoặc cất giữ các loại thuốc không có toa bác sĩ hoặc bất hợp pháp, không tuân hành luật lệ của chương trình homestay hoặc gia đình homestay, hoặc vi phạm luật pháp.
15. Bảo đảm là kế ước bảo hiểm nhà và xe có bảo hiểm đầy đủ cho học sinh cư ngụ trong nhà họ; một số kế ước bảo hiểm không bảo hiểm cho học sinh homestay.
16. Bảo đảm có giải thích về hệ thống an ninh trong nhà cho học sinh trong buổi hướng dẫn nhà, nhất là máy chụp hình và thu video, tuân hành các đòi hỏi về quyền riêng tư, và không xâm phạm kỳ vọng hợp lý của học sinh và quyền riêng tư.
17. Phát huy những mối gắn bó chặt chẽ giữa học sinh quốc tế và cha mẹ, nhà trường và cộng đồng bằng cách:
 - A. *Sử dụng ngôn ngữ muốn học của học sinh (Anh hoặc Pháp) ở nhà*
 - B. *Áp dụng các giới hạn hợp lý về việc học sinh sử dụng internet (chẳng hạn như số giờ/ngày và những giờ thích hợp trong ngày)*
 - C. *Thương lượng và thi hành giờ giới nghiêm thích ứng và hợp lý và quy luật trong nhà cho học sinh*
 - D. *Giúp học sinh tìm các sinh hoạt và những môn thể thao ngoài chương trình học*
 - E. *Tham dự buổi hướng dẫn của nhà trường hoặc khu học chánh cho gia đình tiếp nhận và các sinh hoạt văn hóa và giáo dục khác*



PHẦN 4: TRÁCH NHIỆM CỦA HỌC SINH QUỐC TẾ

Học sinh quốc tế đến British Columbia và vào ở homestay phải:

Học sinh quốc tế là học sinh từ bên ngoài Canada không hội đủ các điều kiện được Bộ Giáo Dục & Giữ Trẻ tài trợ và nói chung phải đóng học phí học sinh quốc tế cho khu học chánh hoặc trường độc lập.

Học sinh quốc tế sẽ phải xin phép chính phủ Canada để nhập cảnh Canada với ý định theo học lâu hơn sáu tháng.

1. Tuân hành tất cả luật lệ/các nguyên tắc hướng dẫn do nguồn cung cấp chương trình homestay ấn định khi ở với gia đình tiếp nhận do nguồn cung cấp đó sắp xếp.
2. Tuân hành luật pháp thành phố, tỉnh bang và liên bang.
3. Tham gia vào sinh hoạt của gia đình tiếp nhận và nhà trường và tìm các cơ hội tham gia vào đời sống nhà trường và gia đình.
4. Nói chuyện thường xuyên với cha mẹ/người giám hộ và với gia đình tiếp nhận của mình.
5. Thông báo cho gia đình tiếp nhận, cha mẹ/người giám hộ, người trông nom, hiệu trưởng, phó hiệu trưởng hoặc giáo viên, nguồn cung cấp chương trình homestay hoặc chương trình trường quốc tế về những vấn đề hoặc những mối lo ngại đáng kể khi thích hợp. Nếu không biết chắc nên liên lạc với ai, hãy hỏi phối hợp viên homestay của mình.
6. Hiểu là chương trình học sinh quốc tế có thể đòi hỏi học sinh phải chuyển chỗ ở homestay hoặc rút ra khỏi chương trình học sinh quốc tế trong những trường hợp chỗ ở tự sắp xếp riêng bị xem là không an toàn hoặc không thích hợp, hoặc nếu hành vi của học sinh trong nhà đó không biết điều hoặc không thể chấp nhận được hoặc nếu học sinh không tuân hành các điều lệ và nguyên tắc hướng dẫn của chương trình/nguồn cung cấp.
7. Kính trọng và có trách nhiệm đối với nhà homestay và tài sản của họ và trả tiền bồi thường khi gây ra hư hại cho tài sản gia đình nếu do lỗi mình gây ra hư hại đó.
8. Hiểu là có những nguồn trợ giúp sau đây về sức khỏe và an toàn trẻ em:
 - A. **Đường Dây Trợ Giúp Trẻ Em B.C. (B.C. Helpline for Children – Đ.T.: 310-1234)**
Có thể gọi để trình báo trong trường hợp học sinh quốc tế cảm thấy mình bị ngược đãi hoặc cảm thấy không an toàn ở nhà hoặc ở trường
 - B. **Điện Thoại Trợ Giúp Trẻ Em (Kids Help Phone - Đ.T.: 1-800-668-6868)**
Cố vấn và yểm trợ về sức khỏe tâm thần
 - C. **Trung Tâm Tài Nguyên Sức Khỏe Tâm Thần Kelty (Kelty Mental Health Resource Center)**
(<http://kelymentalhealth.ca>) Tài nguyên trợ giúp về các vấn đề sức khỏe tâm thần, sử dụng chất kích thích, thuốc men và sinh sống lành mạnh
 - D. **Dịch Vụ số 8-1-1 của HealthLink BC (Đ.T.: 811)**
Đường dây thông tin và cố vấn về sức khỏe miễn phí tại tỉnh bang British Columbia
 - E. **Đường Dây Trợ Giúp về Khủng Hoảng Muốn Tự Sát (Text/Đ.T.: 988)**
<https://988.ca> - liên lạc kín đáo, miễn phí, 24 giờ với nhân viên đáp ứng được huấn luyện để ngăn ngừa tự sát

PHẦN 5: TRÁCH NHIỆM CỦA CHA MẸ/NGƯỜI GIÁM HỘ

Cha mẹ/người giám hộ của học sinh quốc tế phải:

1. Điền đơn và hồ sơ chính xác và tiết lộ tất cả dữ kiện liên hệ về học sinh, gồm cả bệnh trạng và thuốc men, các nhu cầu đặc biệt về học tập, lo ngại về hành vi hoặc lãnh vực khác cho nguồn cung cấp chương trình homestay và gia đình tiếp nhận để họ có thể trợ giúp và chăm sóc trọn vẹn cho học sinh trong thời gian ở homestay.
2. Quen thuộc với luật lệ/các nguyên tắc hướng dẫn do nguồn cung cấp chương trình homestay sắp xếp chỗ ở với gia đình tiếp nhận cho học sinh và giúp bảo đảm là học sinh tuân hành các kỳ vọng đó.
3. Liên lạc đều đặn với học sinh để theo dõi xem học

sinh có đối phó hiệu quả với áp lực và căng thẳng trong cuộc sống và học tập ở một quốc gia mới và học một ngôn ngữ mới hay không, trong khi vẫn dành cho trẻ có chỗ để thích nghi với các sinh hoạt thông lệ mới.

4. Trình báo những mối lo ngại đáng kể cho nguồn cung cấp chương trình homestay.
5. Hiểu là chương trình học sinh quốc tế có thể đòi hỏi học sinh phải đổi chỗ ở homestay hoặc rút ra khỏi chương trình học sinh quốc tế trong những trường hợp chỗ ở tự sắp xếp riêng bị xem là không an toàn hoặc không thích hợp, hoặc nếu học sinh không tuân hành các điều lệ và nguyên tắc hướng dẫn của chương trình/nguồn cung cấp.
6. Hiểu là chương trình học sinh quốc tế có thể đòi hỏi học sinh phải đổi chỗ ở homestay hoặc rút ra khỏi chương trình học sinh quốc tế vào bất cứ lúc nào nếu hành vi của học sinh trong nhà không biết điều hoặc không thể chấp nhận được, hoặc nếu học sinh không tuân hành các điều lệ và nguyên tắc hướng dẫn của chương trình/nguồn cung cấp. Cha mẹ có thể phải chịu trách nhiệm bồi hoàn phí tổn đổi chỗ ở hoặc rút ra khỏi chương trình.
7. Hiểu là có những nguồn tài nguyên trợ giúp sau đây về sức khỏe và an toàn trẻ em:
 - A. **Đường Dây Trợ Giúp Trẻ Em B.C. (B.C. Helpline for Children - Đ.T.: 310-1234)**
Có thể gọi để trình báo khi có trẻ em hoặc thiếu niên dưới 19 tuổi bị hành hạ hoặc bỏ bê. Có nhiệm vụ pháp định phải trình báo về lo ngại của mình cho một nhân viên phụ trách an sinh trẻ em
 - B. **Điện Thoại Trợ Giúp Trẻ Em (Kids Help Phone - Đ.T.: 1-800-668-6868)**
Cố vấn và yểm trợ về sức khỏe tâm thần
 - C. **Trung Tâm Tài Nguyên Sức Khỏe Tâm Thần Kelty (Kelty Mental Health Resource Center)**
(<http://keltymentalhealth.ca>) Những nguồn tài nguyên trợ giúp về các vấn đề sức khỏe tâm thần, sử dụng chất kích thích, thuốc men và sinh sống lành mạnh, medications and healthy living
 - D. **Dịch Vụ số 8-1-1 của HealthLink BC (Đ.T.: 811)**
Đường dây thông tin và cố vấn về sức khỏe miễn phí tại tỉnh bang B.C.
 - E. **Đường Dây Trợ Giúp về Khủng Hoảng Muốn Tự Sát (Text/Đ.T.: 988) <https://988.ca>** - liên lạc kín đáo, miễn phí, 24 giờ với nhân viên đáp ứng được huấn luyện để ngăn ngừa tự sát

Cha mẹ là cha mẹ ruột hoặc cha mẹ nuôi của học sinh quốc tế. Người giám hộ là người được ủy quyền hợp pháp để hành động thay cho cha mẹ của học sinh. Người giám hộ hợp pháp khác với người trông nom.



PHẦN 6: TRÁCH NHIỆM CỦA ĐẠI LÝ HỌC SINH QUỐC TẾ

Học sinh quốc tế và gia đình các em đôi khi thuê đại lý để giúp cho học sinh vào học một chương trình học sinh quốc tế. Đại lý của học sinh quốc tế phải:

1. Trợ giúp các chương trình học sinh quốc tế, nguồn cung cấp chương trình homestay, và học sinh quốc tế cùng gia đình các em, nhất là vấn đề liên lạc với cha mẹ/người giám hộ nếu và khi có yêu cầu của nguồn cung cấp chương trình homestay hoặc chương trình học sinh quốc tế.
2. Quen thuộc với Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn Homestay cho Học Sinh Quốc Tế K-12 tại B.C. và các kỳ vọng về những cách làm việc hiệu quả nhất của lãnh vực homestay tại in British Columbia.
3. Giúp học sinh hiểu và tuân hành tất cả luật lệ/các nguyên tắc hướng dẫn do nguồn cung cấp chương trình homestay ấn định khi ở với một gia đình tiếp nhận được nguồn cung cấp đó sắp xếp.

Đại lý là các tham vấn viên được trả tiền, hoạt động tại B.C. hoặc ở ngoại quốc, để giúp sắp xếp vấn đề giáo dục hoặc du hành của học sinh quốc tế. Trong những trường hợp đại lý sắp xếp chỗ ở homestay, đại lý đó cũng sẽ được xem là nguồn cung cấp chương trình homestay và phải chu toàn các trách nhiệm nêu trong Phần 1.



Bảng Chú Giải Từ Ngữ/Định Nghĩa

CHO MỤC ĐÍCH CỦA CÁC NGUYÊN TẮC HƯỚNG DẪN NÀY

Người trông nom – là một người lớn có tinh thần trách nhiệm, là công dân Canada hoặc thường trú nhân, và được cha mẹ/người giám hộ của trẻ chỉ định, qua một văn bản ủy quyền của chương trình học sinh quốc tế, để chăm sóc và yểm trợ cho trẻ. Các chương trình học sinh quốc tế và chính phủ liên bang Canada đòi hỏi học sinh quốc tế nào là trẻ vị thành niên đều phải có một người trông nom trong thời gian đi học tại tỉnh bang British Columbia. Có thể cần hoặc không cần có người trông nom cho vị thành niên 17 tuổi hoặc lớn hơn, nhưng một viên chức có thể yêu cầu phải có tùy theo từng trường hợp.

Quy Tắc Hành Vi – là một bộ quy luật ghi thành văn bản về cách hành xử và giao thiệp với người khác. Theo Lệnh về Các Tiêu Chuẩn Tỉnh Bang cho Quy Tắc Hành Vi, các hội đồng quản trị khu học chánh phải thành lập một hoặc nhiều bản quy tắc hành vi cho trường học trong phạm vi thẩm quyền của họ và bảo đảm các trường này phải thực thi các quy tắc đó.

Người Giám Hộ – theo Đạo Luật Gia Đình B.C., cha (mẹ) của một trẻ nói chung là người giám hộ của trẻ đó. Người giám hộ cũng có thể là một người đã được ủy quyền hợp pháp để hành động thay mặt cho cha mẹ của học sinh. Người giám hộ có các trách nhiệm và quyền pháp định về trẻ đó.

Homestay – là cách sắp xếp chính thức của một chương trình học sinh quốc tế, hoặc đại diện của họ, để cung cấp chỗ ở cho một học sinh quốc tế với một gia đình được phê chuẩn trong thời gian học sinh đi học. Gia đình này và nhà của họ được gọi chung là 'homestay'.

Nguồn Cung Cấp Chương Trình Homestay – là thực thể sắp xếp cho học sinh ở với một gia đình tiếp nhận. Tùy theo hoàn cảnh, nguồn cung cấp chương trình homestay có thể là một trường độc lập hoặc khu học chánh, một công ty hoặc tổ chức có hợp đồng với chương trình học sinh quốc tế, hoặc một thương nghiệp hoặc cá nhân không có liên hệ với chương trình học sinh quốc tế đó.

Gia Đình Tiếp Nhận hay Gia Đình Homestay – là gia đình mà học sinh quốc tế ở chung với họ trong thời gian trọ homestay.

Học Sinh Quốc Tế – là chỉ các học sinh từ bên ngoài Canada không hội đủ các điều kiện được Bộ Giáo Dục tài trợ và nói chung phải đóng học phí học sinh quốc tế cho khu học chánh hoặc trường độc lập. Nhiều học sinh quốc tế sẽ phải xin phép của chính phủ Canada để nhập cảnh Canada với ý định theo học lâu hơn sáu tháng.

[BẢNG CHÚ GIẢI TỪ NGỮ TIẾP THEO...]

Chương Trình Học Sinh Quốc Tế – là một đơn vị hành chính trong một trường độc lập hoặc khu học chánh. Chương trình học sinh quốc tế điều hành, trợ giúp hoặc sắp xếp vấn đề giáo dục, chỗ ăn ở và chăm sóc cho học sinh quốc tế.

Trẻ Vị Thành Niên – là chỉ bất cứ người nào dưới 19 tuổi. Trẻ vị thành niên phải có người giám hộ hoặc người trông nom chăm sóc trong các lãnh vực nào đó.

Cha/Mẹ – là cha (mẹ) ruột hoặc nuôi của một trẻ.

Chỗ Ở Tự Sắp Xếp Riêng và/hoặc Độc Lập – là chỗ ở được sắp xếp cho một học sinh quốc tế mà không phải do một nguồn cung cấp chương trình homestay được nhà trường hoặc khu học chánh phê chuẩn cung cấp.

Ký Túc Xá / Chỗ Ăn Ở – là để chỉ chỗ ở có từ hai học sinh vị thành niên trở lên sống với nhau, thường là tại cơ sở của nhà trường và do một trường độc lập tại BC điều hành. Những trường hợp Ký Túc Xá/Chỗ Ăn Ở không chịu chi phối của Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn này.

Gần Gửi Với Trường – là một từ ngữ được các nhà giáo dục dùng để miêu tả mức độ học sinh cảm thấy gần gũi với trường của mình. Kết quả nghiên cứu cho thấy học sinh càng cảm thấy gần gũi với nhà trường và những người lớn trong trường đó sẽ có hiệu năng học tập cao hơn.

BRITISH COLUMBIA

Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn Homestay cho Học Sinh Quốc Tế K-12 (Mẫu Giáo-Lớp 12) – 2024



Ministry of
Education and
Child Care

[Vietnamese]